

World Oral Literature Project


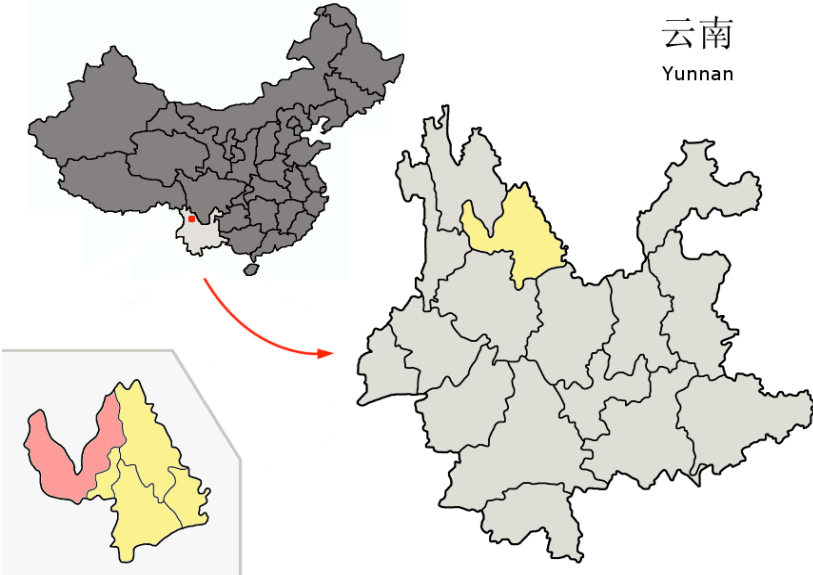
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Yulong Naxi Collection/ Chen Sihua 玉龙纳西族的采集/陈四花 ཡུལ་ལོང་འཇང་རིགས་ཀྱི་འཛུལ་སྐྱེད། ཟིན་མི་དཔལ།
Tape No. / Track / Item No.	Yulong Instrument 2.WAV
Length of track	00:02:04
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	Kong Kong Kai (Untranslatable) 不可翻译的ཡིག་བརྒྱུར་བྱེད་མི་ཐུབ།
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	Her elder brother taught her how to play the jaw's harp, which people typically play when relaxing together. 她的哥哥教她怎样吹这段人们在一起休息时专门吹的单簧口琴。 ཁོ་རང་གི་ཕུ་བོའི་ཁོ་མོ་ལ་མི་རྒྱལ་གྱིས་ངལ་གསོ་དུས་ཆེད་དུ་འབྲུད་པའི་རོལ་ཆས་འདི་ཁྱིའི་ཐུབ།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Instrument (jaw's harp) 乐器 རོལ་ཆས།
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	January 2008 二零零八年一月份 ཉིས་ལྷོང་བརྒྱད་ལོའི་ཟླ་དང་པོ།
Place of recording	Lashishuo Village, Tacheng Township, Yulong County, Lijiang City, Yunnan Province, PR China. 中国云南省丽江市玉龙县塔城乡拉市落村。 ཁྱུང་གོའི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལིའི་ཇང་གོང་ཁྱེར་ཡུལ་ལོང་རྫོང་མཐའ་ཁྱིམ་ཡུལ་ཆོ་ལ་རྟི་ལོ་ཐུབ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	He Youfang, 46 years old, female. Lashishuo Village, Tacheng Township, Yulong County, Lijiang City, Yunnan Province. 和友芳，四十六岁，女，云南省丽江市玉龙县塔城乡拉市落村。 དུལ་ཡུག་རྒྱང་ལོ་ལྔ་ལྔ་མོ། ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལིའི་ཇང་གོང་ཁྱེར་ཡུལ་ལོང་རྫོང་མཐའ་ཁྱིམ་ཡུལ་ཆོ་ལ་རྟི་ལོ་ཐུབ།
Language of recording	Naxi 纳西 འཇང་།
Performer(s)'s first / native language	Naxi 纳西 འཇང་།
Performer(s)'s ethnic group	Naxi 纳西 འཇང་།

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<p><i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i></p>	
<p><i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)</p>	<p>Fully Open 完全公开 གྲུབ་ལ་མངོན།</p> 
<p><i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)</p>	<p>The Location of Yulong County</p>  <p>Download From: http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/a4/Location_of_Yulong_within_Yunnan_%28China%29.png</p>